

Porównanie tłumaczeń Jozuego 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jozue powiedział też do ludu: Poświęćcie się,* gdyż jutro JAHWE dokona wśród was cudów.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozue powiedział też do ludu: Poświęćcie się, gdyż jutro JAHWE dokona wśród was cudów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jozue powiedział do ludu: Poświęćcie się, gdyż jutro JAHWE dokona cudów pośród was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Jozue do ludu: Poświęćcie się; albowiem jutro uczyni Pan między wami dziwne rzeczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jozue do ludu: Poświęćcie się, bo jutro JAHWE uczyni między wami cuda.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł Jozue do ludu: Uświęćcie się, gdyż jutro Pan sprawi cuda wśród was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jozue rzekł do ludu: Poświęćcie się, bo jutro Pan dokona wśród was cudów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jozue nakazał ludowi: Uświęćcie się! Jutro JAHWE dokona wśród was cudownych dzieł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie Jozue powiedział do ludu: „Oczyśćcie się, ponieważ jutro JAHWE uczyni cuda pośród was”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rzekł Jozue do ludu: - Poświęćcie się, albowiem Jahwe dokona jutro cudów pośród was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ісус народові: Очистіться на завтра, бо завтра вчинить у вас Господь подивугідне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Jezus, syn Nuna, powiedział do ludu: Poświęćcie się, gdyż jutro WIEKUISTY uczyni wśród was cuda.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jozue rzekł więc do ludu: ”Uświęćcie” się, bo jutro JAHWE dokona pośród was zdumiewających rzeczy”.

¹⁾ <x>20 19:10-15</x>; <x>620 2:21</x>

²⁾ cudów, נִפְלְאוֹת (nifla'ot), w zależności od kontekstu może oznaczać również: rzeczy zbyt trudne, ponad siły i możliwości, nadzwyczajne.

³⁾ <x>20 3:20</x>; <x>20 34:10-11</x>